

## Subscription Agreement

This Agreement (hereinafter: the “**Subscription Agreement**”) was concluded in Warsaw on 1st October 2021,

between:

**Leon Software sp. z o.o. sp. j.**, a general partnership company in Poland, entered in the Register of Entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warszawa, XII Commercial Department of the National Court Register under number KRS 0000896968, with its registered office at Al. Jerozolimskie 151/5U, 02-326 Warsaw, Poland, VAT# PL8522438219, (hereinafter referred to as the “**Service Provider**”),

represented by the President of the Board - Paweł Kruk,

and

Slovak Republic acting on a behalf of the Ministry Of Interior Of The Slovak Republic, with its seat at Pribinova 2, 812 72 Bratislava, Slovak Republic, ID No. 00 151 866, VAT No. SK2020571520 (hereinafter referred to as the “**Customer**”),

represented by the Ing. Vendelín Leitner, State secretary of the Ministry of Interior of the Slovak Republic on the basis of power of attorney no. p.: SL-OPS-2021 / 001914-035 dated 07.04.2021,

**DEFINITIONS.** In addition to the capitalised terms defined above, the following defined terms shall apply:

1. **Account** means a separate space in the Services, which records Customer Data, to which Customer gets access after a successful log into the Services.
2. **Agent** means a consultant engaged by Customer to provide services to and for the sole benefit of Customer.
3. **Authorised User** means an individual employee of the Customer, or Agent, who is authorised by Customer to use Purchased Services. Customer is responsible for acts or omissions of Authorised User as for own acts or omissions.

## Zmluva o poskytovaní predplatenej služby

Táto Zmluva (ďalej len „Zmluva o poskytovaní predplatenej služby“) bola uzatvorená vo Varšave

medzi:

**Leon Software sp. z o.o. sp. j.**, obchodná spoločnosť v Poľskej republike, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu pre hlavné mesto Varšavu vo Varšave, XII obchodného oddelenia Národného súdneho registra Číslo zápisu: 0000896968, so sídlom: Al. Jerozolimskie 151/5U, 02-326 Varšava, Poľsko, IČ DPH: PL8522438219, (ďalej len „Poskytovateľ služieb“),

zastúpená predsedom predstavenstva - Pawlom Krukom,

a

Slovenská republika zastúpená Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, so sídlom Pribinova 2, 812 72 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 00 151 866, IČ DPH: SK2020571520 (ďalej len „Klient“),

zastúpená Ing. Vendelínom Leitnerom, štátnym tajomníkom, na základe plnomocenstva č. p.: SL-OPS-2021/001914-035 zo dňa 07.04.2021

**VYMEDZENIE POJMOV.** Okrem vyššie uvedených pojmov začínajúcich veľkým začiatočným písmenom sa uplatňujú aj nasledujúce vymedzené pojmy:

1. **Účet** v zmysle samostatný priestor v Službách, do ktorého sa zaznamenávajú údaje o Klientovi a ku ktorému Klient získa prístup po úspešnom prihlásení sa do Služieb.
2. **Zástupca** predstavuje poradcu, ktorého si Klient najal za účelom poskytovania služieb Klientovi a v jeho výhradný prospech.
3. **Oprávnený používateľ** predstavuje osobitného zamestnanca Klienta alebo Zástupcu, ktorý je Klientom oprávnený používať Zakúpené služby. Klient nesie zodpovednosť za činy alebo opomenutia Oprávneného používateľa ako keby išlo o jeho vlastné činy alebo opomenutia.

4. **Continuity of Operation** - means operation of the Purchased Services without Periods of Dysfunction.
  5. **Error** means malfunction of the Purchased Services occurred due to the fault of Service Provider.
  6. **Critical Error** - shall mean the Error, which makes it impossible to use the Purchased Services in the scope necessary to supervise the flight operation i.e.: a) impossibility of logging into the Account, or b) impossibility of flight entering or edition in the Account.
  7. **Non-Critical Error** - means any Error, which is not the Critical Error.
  8. **Customer Data** means any files, documents and other information belonging to Customer or Authorised Users as entered to the Account by the Authorised Users.
  9. **Effective Date** means date of the conclusion of the Subscription Agreement.
  10. **Party** means either Service Provider or the Customer, and "Parties" shall mean Service Provider and the Customer together.
  11. **Period of Dysfunction** - means the time between the moment of reporting of the Critical Error by Customer to the moment of restoring the operation of the Purchased Services.
  12. **Purchased Services** means the Services specified in the Subscription Plan.
  13. **Service Provider Communication Tools** means all communication tools forming part of or used by Service Provider to deliver the Services.
  14. **Services** means Service Provider's commercially available online service offerings. The main purpose of the Services is to support customers in managing aircraft fleet schedule and deliver online tools for its supervision.
  15. **Subscription Fee** means the monthly fee to be paid by Customer to Service Provider for the Purchased Services.
  16. **Subscription Plan** means Service Provider's subscription plan for use of the Services described in Annex 1 to the Subscription Agreement.
  17. **Working Day** means any day excluding Saturdays, Sundays and public holidays in Poland.
4. **Nepretržitost' prevádzky** predstavuje prevádzku Zakúpených služieb bez Období nefunkčnosti.
  5. **Chyba** v zmysle porucha Zakúpených služieb spôsobená zlyhaním na strane Poskytovateľa služieb.
  6. **Kritická chyba** - Chyba, ktorá znemožňuje použitie Zakúpených služieb v rozsahu potrebnom na vykonávanie dohľadu nad letovou prevádzkou, t.j.: a) nemožnosť prihlásenia sa do Účtu alebo b) nemožnosť zadať alebo upraviť let v Účte.
  7. **Nekritická chyba** - akákoľvek Chyba, ktorá nie je Kritickou chybou.
  8. **Údaje o Klientovi** sú akékoľvek súbory, dokumenty a ďalšie informácie patriace Klientovi alebo Oprávneným používateľom vložené do Účtu Oprávnenými používateľmi.
  9. **Dátum účinnosti** predstavuje dátum uzavretia Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb.
  10. **Zmluvná strana** v zmysle buď Poskytovateľ služieb alebo Klient pričom pojem „Zmluvné strany“ predstavuje Poskytovateľa služieb a Klienta spoločne.
  11. **Obdobie nefunkčnosti** predstavuje čas od okamihu nahlásenia Kritickej chyby Klientom do okamihu obnovenia prevádzky Zakúpených služieb.
  12. **Zakúpené služby** sú služby uvedené v Pláne predplatených služieb.
  13. **Komunikačné nástroje Poskytovateľa služieb** sú všetky komunikačné nástroje, ktoré Poskytovateľ služieb využíva na poskytovanie Služieb alebo sú súčasťou Služieb.
  14. **Služby** sú komerčne dostupné online ponuky Poskytovateľa služieb. Hlavným účelom Služieb je podpora klientov pri správe lietadlového parku, plánovanie a dodávanie online nástrojov na jej dohľad.
  15. **Poplatok za predplatené služby** predstavuje mesačný poplatok, ktorý Klient zaplatí Poskytovateľovi služieb za Zakúpené služby.
  16. **Plán predplatených služieb** predstavuje plán predplatených služieb Poskytovateľa služieb na využívanie Služieb popísaných v Prílohe č. 1 Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb.
  17. **Pracovný deň** predstavuje každý deň okrem sobôt, nedeľ a štátnych sviatkov v Poľsku.

18. **Working Hours** means hours between 09:00 and 17:00 CET (Central European Time) on the Working Day.

## **BASIC TERMS**

19. **The Subscription Agreement.** The Purchased Services shall be provided by Service Provider to Customer after the conclusion of the Subscription Agreement on terms and conditions described in the Subscription Agreement.

20. **Technical requirement for the use of the Services.** The Services may be provided only to Customer having fulfilled following requirements: (a) connection to Internet, and (b) web browser.

## **RIGHTS AND LIMITATIONS OF USE**

21. **Right to Use the Purchased Services.** Upon the Effective Date, Service Provider grants to Customer a limited, non-exclusive and non-transferable right to access and use, and permits Authorised Users to access and use, the Purchased Services, during the Subscription Agreement validity and in accordance with this Subscription Agreement. The Purchased Services may be accessed and used solely by the Authorised Users and for Customer's internal business needs only. Customer is not entitled to make the Services available to any other person and the Services shall not be used by Customer for any other person without prior consent of Service Provider.

22. **Limitations on use.** Except for the rights granted in the above point of this Section, no other rights in or to any Services or Service Provider Communication Tools, expressed or implied, are granted to Customer. Customer may not provide illegal content and use the Purchased Services in an illegal manner or against good practices which infringes personal rights of third parties or reasonable interests of Service Provider.

23. **Proprietary Rights.** Customer acknowledges that all right, title, and interest in and to the Services and the Service Provider Communication Tools is, and at all times shall remain, the sole and exclusive property of the Service Provider.

18. **Pracovná doba** predstavuje pracovný deň v čase od 09:00 do 17:00 SEČ (stredoeurópskeho času).

## **ZÁKLADNÉ PODMIENKY**

19. **Zmluva o poskytovaní predplatených služieb.** Poskytovateľ služieb poskytne Klientovi Zakúpené služby po uzatvorení Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb za podmienok uvedených v Zmluve o poskytovaní predplatených služieb.

20. **Technické požiadavky na využívanie Služieb.** Služby môžu byť poskytované iba Klientovi, ktorý spĺňa nasledujúce požiadavky: (a) pripojenie na internet a (b) webový prehliadač.

## **PRÁVA A OBMEDZENIA VYUŽÍVANIA**

21. **Právo využívať zakúpené služby.** Poskytovateľ služieb udeľuje Klientovi obmedzené, nevýhradné a neprenosné právo prístupu a využívania a povoľuje Oprávneným používateľom prístup a užívanie Zakúpených služieb po dobu platnosti Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb a v súlade s touto Zmluvou o poskytovaní predplatených služieb. K Zakúpeným službám môžu mať prístup a užívať ich výhradne Oprávnení používatelia a iba na interné obchodné potreby Klienta. Klient nie je oprávnený sprístupniť Služby žiadnej inej osobe a tieto Služby nesmie Klient použiť pre žiadnu inú osobu bez predchádzajúceho súhlasu Poskytovateľa služieb.

22. **Obmedzenia využívania.** S výnimkou práv udelených vo vyššie uvedenom bode tohto článku nie sú Klientovi udelené žiadne iné práva na Služby alebo Komunikačné nástroje Poskytovateľa služieb, vyjadrené alebo naznačené. Klient nemá oprávnenie poskytovať nezákonný obsah a užívať Zakúpené služby nezákonným spôsobom alebo v rozpore s osvedčenými postupmi, ktoré porušujú osobné práva tretích strán alebo odôvodnené záujmy Poskytovateľa služieb.

23. **Vlastnícke práva.** Klient berie na vedomie, že všetky práva a vlastnícke nároky na Služby a Komunikačné nástroje Poskytovateľa služieb sú a vždy zostanú výhradným vlastníctvom Poskytovateľa služieb.

## FEES AND PAYMENT

24. **Fees and payment.** Customer shall pay to Service Provider the Subscription Fee and fees for provision of additional services commissioned by Customer in connection with the Purchased Services (“Fees”). All Fees are due and payable by Customer as set forth on the invoice and payments are 10 days from the delivery date. Payment shall be made in euros via bank transfer to the account number indicated on the invoice. The payment is considered to be completed on the day in which the amount specified on the invoice was transferred to the Service Provider’s bank account. The Customer shall pay all applicable transactional fees so that the total amount given on the invoice is received by Service Provider. Customer agrees for issuing and sending invoices electronically.
25. **Subscription Fee.** The Subscription Fee is stipulated in Annex 1 to the Subscription Agreement. The Subscription Fee shall be invoiced by Service Provider and shall be paid by Customer in advance in quarterly instalments in accordance with payment schedule included in Annex 1 to the Subscription Agreement.
26. **Taxes and Withholding.** Fees do not include VAT, which should be accounted by the recipient as per Article 196 of Council Directive 2006/112/EC. All payments to be made by Customer under the Subscription Agreement shall be made in whole, without any deductions or offsets on account of tax. If, by virtue of applicable legal regulations binding the Customer, an amount due on account of taxes must be deducted or withheld from the amount which Customer is obliged to pay according to the Subscription Agreement, Customer shall pay such additional amount as is necessary to ensure that Service Provider receives net amounts equal to the full amounts that would be received by the Service Provider if the deduction or withholding requirement were not in force. Service Provider shall deliver to Customer, upon each request of Customer, an original of tax residency certificate issued by a relevant Polish tax authority certifying that Service Provider is a Polish tax resident within the meaning of a relevant double tax treaty or any other document or data that allows Customer not to deduct or withhold any tax or any similar levy.

## POPLATKY A PLATBY

24. **Poplatky a platby.** Klient zaplatí Poskytovateľovi služieb poplatok za predplatené služby a poplatky za poskytnutie dodatočných služieb objednaných Klientom v súvislosti so Zakúpenými službami („Poplatky“). Všetky Poplatky sú splatné Klientom, ako je uvedené na faktúre, 10 dní odo dňa doručenia faktúry Klientovi. Platba sa vykonáva v eurách bankovým prevodom na číslo účtu uvedené na faktúre. Platba sa považuje za dokončenú v deň, v ktorom bola čiastka uvedená na faktúre prevedená na bankový účet Poskytovateľa služieb. Všetky príslušné transakčné poplatky zaplatí Klient tak, aby Poskytovateľ služieb obdržal celú sumu uvedenú na faktúre. Klient súhlasí s vystavovaním a odosielaním faktúr elektronicke.
25. **Poplatok za predplatené.** Poplatok za predplatené služby je stanovený v Prílohe č. 1 Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb. Poplatok za predplatené fakturuje Poskytovateľ služby a Klient ho uhradí vopred vo štvrtročných splátkach v súlade s harmonogramom platieb uvedeným v Prílohe č. 1 Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb.
26. **Dane a zrážky.** Poplatky nezahŕňajú DPH, ktorú by mal príjemca účtovať podľa článku 196 smernice Rady 2006/112/ES. Všetky platby, ktoré má Klient podľa Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb vykonať, uhradí v celosti a bez akýchkoľvek zrážok alebo kompenzácií z dôvodu dane. Ak na základe platných právnych predpisov, ktoré sú pre Klienta záväzné, musí byť splatná čiastka dane odpočítaná alebo zrazená zo sumy, ktorú je Klient povinný zaplatiť podľa Zmluvy o poskytovaní predplatených služieb, Klient doplatí dodatočnú sumu v takej výške, aby Poskytovateľ služieb obdržal čisté sumy rovnajúce sa čiastkam, ktoré by Poskytovateľ služieb dostal, ak by požiadavka na odpočet alebo zrážku nebola v platnosti. Poskytovateľ služieb dodá Klientovi, na každú jeho žiadosť, originál potvrdenia o daňovej rezidencii vydaný príslušným poľským daňovým úradom, ktorý potvrdzuje, že Poskytovateľ služieb je poľským daňovým rezidentom v zmysle príslušnej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia alebo akéhokoľvek iného dokumentu alebo údajov, ktoré umožnia Klientovi neodpočítat ani nezraziť žiadnu daň alebo podobný odvod.

## TERM AND TERMINATION

27. **Term.** The Subscription Agreement was concluded until 30<sup>th</sup> September 2025 or until the exhaustion of the financial limit of 64,000 EUR without VAT.
28. **Termination for non-payment of Fees and suspension.** If any payment required under the Subscription Agreement or under any other agreement entered into by the Parties is delayed for more than 45 days, then Service Provider is entitled to suspend the Purchased Services. The Service Provider will give Customer at least 10 days' prior notice that the payment is delayed, before suspending Purchased Services.
29. Upon receipt of payment in full of all overdue amounts, Service Provider shall promptly restore the suspended services. Service Provider may also suspend the Purchased Services if Customer otherwise breaches any term of the Subscription Agreement and fails to cure such breach within 2 Working Days after receipt of notice of the breach from Service Provider, until such time as the breach is cured. Information about the suspension of the Purchased Services will be provided to Customer by e-mail. If any payment required under the Subscription Agreement or under any other agreement entered into by the Parties is delayed for more than 60 days, then Service Provider is entitled to terminate the Subscription Agreement immediately upon notice with a notice period of 30 days from the date of its delivery to the Client. Suspension of the Purchased Services does not affect Customer's obligation to pay the Subscription Fee.

## OBDOBIE PLATNOSTI A VYPOVEDANIE ZMLUVY

27. **Obdobie platnosti.** Zmluva o poskytovaní predplatennej služby sa uzatvára do 30. septembra 2025 alebo do vyčerpania finančného limitu 64.000,- EUR bez DPH.
28. **Vypovedanie Zmluvy pre neplatenie Poplatkova pozastavenie.** Ak sa akákoľvek platba požadovaná na základe Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby alebo akejkoľvek inej zmluvy uzavretej medzi Zmluvnými stranami oneskorí o viac ako 45 dní, potom je Poskytovateľ služieb oprávnený pozastaviť poskytovanie Zakúpených služieb Klientom. Na to, že platba je oneskorená, upozorní Poskytovateľ služieb Klienta najmenej 10 dní vopred a potom Klientovi pozastaví poskytovanie Zakúpených služieb.
29. Po prijatí platby v plnej výške všetkých súm po lehote splatnosti, Poskytovateľ služieb bezodkladne obnoví pozastavené služby. Poskytovateľ služieb môže tiež pozastaviť poskytovanie Zakúpených služieb, ak Klient inak poruší akékoľvek podmienky Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby a neodstráni toto porušenie do 2 pracovných dní od prijatia oznámenia o porušení od Poskytovateľa služieb, a to dotedy, kým nedôjde k odstráneniu porušenia. Informácie o pozastavení užívania Zakúpených služieb budú Klientovi poskytnuté e-mailom. Ak sa akákoľvek platba požadovaná na základe Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby alebo akejkoľvek inej zmluvy uzavretej medzi Zmluvnými stranami oneskorí o viac ako 60 dní, potom je Poskytovateľ služieb oprávnený vypovedať Zmluvu o poskytovaní predplatennej služby okamžite po upozornení, s výpovednou lehotou 30 dní odo dňa jej doručenia Klientovi. Pozastavenie užívania Zakúpených služieb nemá vplyv na povinnosť Klienta zaplatiť Poplatok za predplatené služby.



30. **Termination for cause (in other cases than non-payment).** Either party may terminate the Subscription Agreement by notice (i) if the other Party breaches any of its material obligations under the Subscription Agreement and fails to cure such breach within fourteen (14) days of receipt of notice of the breach from the non-breaching Party, or (ii) if the other Party became insolvent, liquidated or is dissolved with a notice period of 30 days from the date of its delivery to the other party. Service Provider may terminate the Subscription Agreement immediately upon notice for breach by Customer of Section "RIGHTS AND LIMITATIONS OF USE", "CUSTOMER DATA AND ACCOUNT", or in other cases stipulated in the Subscription Agreement, with period of 30 days from the date of its delivery to the Client.
31. **Effect of Termination.** Upon termination or expiration of the Subscription Agreement for any reason: (a) Service Provider will terminate provision of the Purchased Services and all rights granted by Service Provider pursuant to the Subscription Agreement shall terminate. (b) Customer shall pay all amounts that have accrued and are owed hereunder. (c) Service Provider will store Customer Data for period of 5 years after termination or expiration of the Subscription Agreement, unless Customer requests to delete Customer Data. However, if Customer does not pay all outstanding Fees within 3 months from the termination or expiration of the Subscription Agreement, Customer Data will be immediately deleted. (d) Any provision of the Subscription Agreement which, by its nature, would survive termination or expiration of the Subscription Agreement shall survive any such termination or expiration, in particular Section "LIABILITY" and "FINAL PROVISION" of the Subscription Agreement.
30. **Ukončenie Zmluvy z dôvodov (iných ako v prípade neplatenia).** Ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže Zmluvu vypovedať po oznámení (i) ak druhá Zmluvná strana poruší ktorúkoľvek zo svojich podstatných povinností vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby a neodstráni toto porušenie do štrnástich (14) dní od doručenia oznámenia o porušení od Zmluvnej strany, ktorá Zmluvu neporušila, alebo ii) ak sa druhá Zmluvná strana stane platobne neschopnou, v likvidácii alebo zanikne, s výpovednou lehotou 30 dní odo dňa jej doručenia druhej zmluvnej strane. Poskytovateľ služieb môže Zmluvu o poskytovaní predplatennej služby ukončiť okamžite po oznámení, ak Klient poruší článok „PRÁVA A OBMEDZENIA VYUŽÍVANIA“, „ÚDAJE O KLIENTOVI A ÚČET“, alebo v iných prípadoch stanovených v Zmluve o poskytovaní predplatennej služby, s výpovednou lehotou 30 dní odo dňa jej doručenia Klientovi.
31. **ÚČINOK UKONČENIA ZMLUVY.** Po ukončení alebo vypršaní platnosti Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby z akéhokoľvek dôvodu: (a) Poskytovateľ služby ukončí poskytovanie Zakúpených služieb a všetky práva udelené Poskytovateľom služieb na základe Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby zaniknú. (b) Klient je povinný uhradiť celú sumu, ktorá sa nahromadila a ktorú je dlžný na základe tejto Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby. (c) Poskytovateľ služieb bude uchovávať Údaje Klienta po dobu 5 rokov po ukončení alebo vypršaní platnosti Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby, pokiaľ Klient nepožiada o vymazanie Údajov Klienta. Ak však Klient nezaplatí všetky neuhradené poplatky do 3 mesiacov od ukončenia alebo uplynutia platnosti Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby, Údaje o Klientovi budú okamžite vymazané. (d) Akékoľvek ustanovenie Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby, ktoré by vzhľadom na svoju povahu zostalo v platnosti aj po ukončení alebo vypršaní platnosti Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby, bude naďalej účinné aj po takomto ukončení alebo vypršaní platnosti a to najmä články „ZODPOVEDNOSŤ“ a „ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA“ Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby.

32. **Termination notice of Service Provider.** Termination notice as well as other notices mentioned in this Section may be provided by Service Provider to Customer by email.

### **CUSTOMER DATA AND ACCOUNT**

33. **Customer Data.** Customer retains all rights to any and all of Customer Data and Service Provider shall not own or license any data, content, information or material in such Customer Data. Service Provider shall apply reasonable technical, organisational and administrative security measures to keep Customer Data protected in accordance with industry standards. Service Provider will not monitor Customer's or Authorised User's use of the Purchased Services, and Service Provider will not view, access or process any Customer Data, except: (i) for the sole purpose of providing the Purchased Services, (ii) as directed or instructed by Customer and Authorised Users, and/or (iii) for compliance with law, regulation, or governmental request. Customer shall comply with all intellectual property laws related to Customer Data and legal duties applicable to Customer as a data administrator by virtue of the submission or storage of Customer Data within the Purchased Services, including providing all information or notices Customer is required by law to provide to Authorised Users or other person and obtain their consent where required.

32. **Oznámenie o ukončení Poskytovateľa služieb.** Oznámenie o ukončení, ako aj ďalšie oznámenia uvedené v tomto článku, môže Poskytovateľ služby poskytnúť klientovi e-mailom.

### **ÚDAJE O KLIENTOVI A ÚČET**

33. **Údaje o Klientovi.** Klient si ponecháva všetky práva na akékoľvek a všetky údaje o Klientovi a Poskytovateľ služieb nemôže vlastniť ani licencovať žiadne údaje, obsah, informácie alebo materiály obsiahnuté v týchto Údajoch. Poskytovateľ služieb uplatní primerané technické, organizačné a administratívne bezpečnostné opatrenia na ochranu Údajov o Klientovi v súlade s priemyselnými štandardmi. Poskytovateľ služieb nebude monitorovať používanie Zakúpených služieb Klientom alebo Oprávneným užívateľom a Poskytovateľ služieb nebude prezerat', otvárať ani spracúvať žiadne Údaje o Klientovi, okrem: (i) údajov za účelom poskytovania Zakúpených služieb, (ii) na základe nariadenia alebo pokynov Klienta a Oprávneného používateľa a/alebo (iii) na zabezpečenie súdu so zákonom, nariadením alebo vládnu požiadavkou. Klient je povinný dodržiavať všetky zákony o duševnom vlastníctve súvisiace s Údajmi o Klientovi a zákonné povinnosti, ktoré sa na neho ako správcu údajov vzťahujú, a to na základe odosielania alebo uchovávanía Údajov o Klientovi v rámci Zakúpených služieb, vrátane poskytovania všetkých informácií alebo oznámení, ktoré je zo zákona povinný poskytnúť Oprávneným používateľom alebo iným osobám a v prípade potreby získať ich súhlas.

34. **Account.** Customer is solely responsible for (i) the configuration of the Account, (ii) the operation, performance and security of Customer's equipment, networks and other computing resources used to connect to the Purchased Services, (iii) ensuring all Authorised Users exit or log off from the Purchased Services at the end of each session, (iv) maintaining the confidentiality of the Account, logins and passwords, and (v) Customer will notify Service Provider immediately of any unauthorised use of Account or any other breach of security. Customer shall be obliged not to disclose access data (login, password etc) to any third party and shall be solely liable for damages caused by disclosing such information and Customer may be held liable for any such losses incurred by Service Provider and/or another party.

#### **SUPPORT AND SERVICE LEVEL AGREEMENT (SLA)**

35. **Support.** Customer support is provided to Customer during the Working Hours. The Customer shall report Errors via e-mail to the following e-mail address: support@leonsoftware.com and report of the Error shall include: (1) description of the Error, (2) contact data of the person reporting the Error and (3) the circumstances in which the Error occurred. In case of the Critical Error, emergency phone number +48 662-005-366 is available without any time restrictions. This number is however not designated for regular customer support and shall be used only in case of the Critical Error.

34. **Účet.** Klient nesie výhradnú zodpovednosť (i) za konfiguráciu Účtu, (ii) za prevádzku, výkon a zabezpečenie zariadení, sietí a iných počítačových zdrojov používaných na pripojenie k Zakúpeným službám, (iii) zabezpečenie toho, aby všetci Oprávnení požívateľia na konci každej relácie opustili alebo sa odhlásili zo Zakúpených služieb, (iv) za zachovanie dôvernosti účtu, prihlasovacích údajov a hesiel, a (v) Klient bezodkladne upozorní Poskytovateľa služieb na akékoľvek neoprávnené použitie Účtu alebo akékoľvek iné porušenie zabezpečenia. Klient je povinný neodovzdať prístupové údaje (prihlasovacie meno, heslo atď.) žiadnej tretej strane a nesie výhradnú zodpovednosť za škody spôsobené zverejnením týchto informácií, pričom Klient môže niesť zodpovednosť za akékoľvek takéto straty, ktoré vzniknú Poskytovateľovi služieb a/alebo iným stranám.

#### **PODPORA A DOHODA O ÚROVNI POSKYTOVANÝCH SLUŽIEB**

35. **Podpora.** Klientka podpora je poskytovaná Klientovi počas Pracovnej doby. Klient oznámi Chyby e-mailom na nasledujúcej e-mailovej adrese: support@leonsoftware.com, pričom správa o Chybách by mala obsahovať: (1) opis Chyby, (2) kontaktné údaje osoby, ktorá Chybu nahlásila, a (3) okolnosti, za ktorých k Chybe došlo. V prípade vyskytnutia Kritickej chyby je k dispozícii núdzové telefónne číslo +48 662-005-366 bez časových obmedzení. Toto telefónne číslo však nie je určené na pravidelnú klientskú podporu a používa sa iba v prípade, ak dôjde ku Kritickej chybe.



36. **SLA.** Service Provider guarantees the Continuity of Operation for 99,5% of the time in each calendar month of providing Purchased Services. Guarantee of the Continuity of the Operation does not apply to the Trial Services. Service Provider is not responsible for any discontinuity of the operation of the Purchased Services or any malfunction of the Purchased Services, caused by reasons beyond the Purchased Services or beyond the control of Service Provider, including, but not limited to a failure to Customer's Internet connection. The time of discontinuity of this kind shall not be included in the Period of the Dysfunction. Customer shall be entitled to claim from Service Provider contractual penalty in equivalent of the net Subscription Fee (excluding VAT) due for the month in which Service Provider did not meet guarantee of the Continuity of the Operation specified in this Section of the Subscription Agreement, in case of documented breach of the mentioned guarantee. Contractual penalty is Customer's sole remedy in case of breach of the SLA commitments of Service Provider and is to the exclusion of any remedies at law.
37. **Backup copies.** Service Provider shall make and keep backup copies of the Customer Data. In the case of a failure of the Purchased Services, Service Provider guarantees recovery of all data stored 24 hours before the failure.
36. **Dohoda o úrovni poskytovaných služieb.** Poskytovateľ služieb zaručuje nepretržitú prevádzku po dobu 99,5% času v trvaní počas každého kalendárneho mesiaca poskytovania Zakúpených služieb. Záruka nepretržitej prevádzky sa nevzťahuje na Služby v skúšobnej prevádzke. Poskytovateľ služieb nezodpovedá za akékoľvek prerušenie prevádzky Zakúpených služieb alebo akúkoľvek poruchu Zakúpených služieb spôsobenú dôvodmi nad rámec Zakúpených služieb alebo mimo kontroly Poskytovateľa služieb, vrátane, ale nielen, zlyhania internetového pripojenia Klienta. Doba prerušenia prevádzky z takéhoto dôvodu sa nezapočítava do Obdobia nefunkčnosti. Klient je oprávnený požadovať od Poskytovateľa služieb zmluvnú pokutu v ekvivalente čistého Poplatku za predplatené služby (bez DPH) splatnú v mesiaci, v ktorom Poskytovateľ služby porušil záruku nepretržitej prevádzky uvedenú v tomto článku Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby, v prípade doložiteľného porušenia uvedenej záruky. Zmluvná pokuta je jediným opravným prostriedkom Klienta v prípade ak Poskytovateľ služieb poruší záväzky vyplývajúce z Dohody o úrovni poskytovaných služieb a vylučuje akékoľvek opravné prostriedky vyplývajúce zo zákona.
37. **Záložné kópie.** Poskytovateľ služby je povinný vytvárať a uchovávať záložné kópie Údajov Klienta. V prípade poruchy Zakúpených služieb Poskytovateľ služieb zaručuje obnovenie všetkých údajov uložených 24 hodín pred zlyhaním Zakúpených služieb.

## LIABILITY

38. Customer acknowledges that the Service Provider Communication Tools is a complex IT solution and as such is never free from defects or errors. With the exception of guarantee of Continuity of the Operation specified in Section "SUPPORT AND SERVICE LEVEL AGREEMENT (SLA)" of the Subscription Agreement, Service Provider does not make and hereby disclaims all warranties including but not limited to express, implied and statutory warranties that the Services will be uninterrupted, error-free, and the implied warranties of merchantability or satisfactory quality, fitness for a particular purpose.
39. Under no circumstances shall Service Provider be liable to Customer for loss of revenues, loss of profits, loss of opportunity, loss of business, business interruption, loss of goodwill, damages or penalties paid by Customer to the Customer's contractors or state authorities, costs of any substitute equipment or software, or any indirect, special, incidental or consequential damages, regardless of the theory of liability (contract, tort or otherwise) and even if Service Provider has been advised of the possibility of such damages.
40. The maximum cumulative liability of Service Provider to Customer for any and all claims (whether in contract, tort or otherwise, including contractual penalties) arising out of or in connection with the Subscription Agreement or any additional services commissioned by Customer in connection with the Purchased Services, will not exceed the aggregate amount of net fees (excluding VAT) paid by Customer to Service Provider during the six (6) months immediately preceding the event giving rise to first claim or, if the duration of the Subscription Agreement has been less than six (6) months, such shorter period, as applicable. The existence of one or more claims under the Subscription Agreement will not increase this limit of Service Provider liability.

## ZODPOVEDNOSŤ

38. Klient berie na vedomie, že komunikačné nástroje Poskytovateľa služieb sú komplexným riešením IT a ako také môžu obsahovať chyby alebo nedostatky. S výnimkou záruky nepretržitej prevádzky uvedenej v časti „PODPORA A DOHODA O ÚROVNI POSKYTOVANÝCH SLUŽIEB“ Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby, Poskytovateľ služieb neručí a týmto odmieta všetky záruky, vrátane, ale nie výlučne, výslovných, nepriamo vyjadrených a zákonných záruk, že Služby budú fungovať bez prerušenia, bez chýb, ako aj implicitných záruk predajnosti alebo uspokojivej kvality, vhodnosti na konkrétny účel.
39. Poskytovateľ služby za žiadnych okolností nezodpovedá za stratu tržieb, stratu zisku, stratu príležitosti, stratu podnikania, prerušenie podnikania, poškodenie dobrého mena Klienta, škody alebo penále, ktoré Klient platí svojim dodávateľom alebo štátnym orgánom, náklady na akékoľvek náhradné vybavenie, softvér alebo akékoľvek nepriame, mimoriadne, vedľajšie alebo následné škody, bez ohľadu na teóriu zodpovednosti (zmluvný vzťah, mimozmluvný záväzkový vzťah alebo iné) a to aj vtedy, ak bol Poskytovateľ služieb upozornený na možnosť vzniku takýchto škôd.
40. Maximálna kumulatívna zodpovednosť Poskytovateľa služieb voči Klientovi za akékoľvek a všetky nároky (či už zmluvné, mimozmluvné alebo iné, vrátane zmluvných pokút) vyplývajúce alebo v súvislosti so Zmluvou o poskytovaní predplatenej služby alebo akýmkoľvek ďalšími službami objednanými Klientom v súvislosti so Zakúpenými službami nepresiahne súhrnnú sumu čistých poplatkov (bez DPH), ktorú Klient zaplatil Poskytovateľovi služieb počas šiestich (6) mesiacov bezprostredne pred udalosťou, ktorá zakladá prvý nárok, alebo, ak je Zmluva o poskytovaní predplatenej služby v platnosti menej ako šesť (6) mesiacov, môže byť toto obdobie podľa potreby kratšie. Existencia jedného alebo viacerých nárokov vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby nezvyšuje tento limit zodpovednosti Poskytovateľa služieb.

41. The foregoing limitations and exclusions apply to the extent permitted by law.
42. Customer acknowledges that the fees set forth in the Subscription Agreement reflect the allocation of risk set forth in the Subscription Agreement and the Subscription Agreement is entered into by Service Provider in reliance upon these limitations of liability and that all such limitations form an essential basis of the bargain between the Parties.

### **THIRD PARTY SUPPLIERS**

43. The Services contain data from a third party suppliers ("Third Party Suppliers") which are licensed by Service Provider and access to which is granted to Customer within right to use the Purchased Services ("Third Party Data"). Third Party Suppliers require customers of Service Provider, which have access to the Third Party Data to accept terms of service of Third Party Suppliers (hereinafter: the "Third Party TOS") before using the Third Party Data. Links to the Third Party TOS are located at <http://www.leonsoftware.com/terms-of-service>. By conclusion of the Subscription Agreement or accessing the Services, Customer accepts Third Party TOS and agrees to be bound by the Third Party TOS.

### **PERSONAL DATA PROTECTION**

44. In order to fulfil obligations resulting from the Regulation on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter defined as the „GDPR“), Parties conclude the Data processing agreement, which contents are included within the Attachment no 1 to the Terms of Service. If the Service Provider provided Services to the Customer for the Trial Period, then Parties conclude a separate data processing agreement for the Trial period, at the beginning of the Trial period. Contents of the Data processing agreement are disclosed within the Attachment no 1 to the Terms of Service.

41. Vyššie uvedené obmedzenia a výnimky platia v rozsahu, ktorý povoľuje právny poriadok.
42. Klient berie na vedomie, že poplatky stanovené v Zmluve o poskytovaní predplatenej služby odzrkadľujú prerozdelenie rizika uvedeného v Zmluve o poskytovaní predplatenej služby, pričom Zmluvu o poskytovaní predplatenej služby Poskytovateľ služby uzatvára na základe týchto obmedzení zodpovednosti a s tým, že všetky tieto obmedzenia tvoria základný princíp dohody medzi Zmluvnými stranami.

### **DODÁVATELIA TRETÍCH STRÁN**

43. Služby zahŕňajú údaje od dodávateľov tretích strán („Dodávatelia tretích strán“), ktorí sú licencovaní Poskytovateľom služieb a prístup k týmto údajom („Údaje tretích strán“) sa Klientovi poskytuje v rámci práva na využívanie Zakúpených služieb. Dodávatelia tretích strán vyžadujú, aby klienti Poskytovateľa služieb, ktorí majú prístup k Údajom tretích strán, prijali pred použitím Údajov tretích strán podmienky používania Dodávateľov tretích strán (ďalej len „Podmienky používania Tretích strán“). Odkazy na Podmienky používania Tretích strán sú dostupné na adrese: <http://www.leonsoftware.com/terms-of-service>. Podpisom Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby alebo využívaním Služieb, Klient prijíma Podmienky používania Tretích strán a súhlasí s tým, že bude viazaný Podmienkami používania Tretích strán.

### **OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

44. S cieľom splniť povinnosti vyplývajúce z nariadenia o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej definované ako „GDPR“), Zmluvné strany uzatvárajú Zmluvu o spracúvaní osobných údajov, ktorej znenie je zahrnuté v Prílohe č. 1 Podmienok používania. Ak Poskytovateľ služieb poskytol Klientovi Služby na Skúšobné obdobie, Zmluvné strany na začiatku Skúšobného obdobia uzatvoria samostatnú zmluvu o spracúvaní osobných údajov počas Skúšobného obdobia. Znenie Zmluvy o spracovaní osobných údajov je zahrnuté v Prílohe č. 2 Podmienok používania.

## **COMPLAINTS**

45. All complaints regarding the Services shall be sent via e-mail with a subject: „Complaint“ within 7 days from a disclosure of the reason of such complaint. Only complaints in Polish or English are to be examined.
46. Correctly made complaint shall include at least the following data: (a) Customer's name; (b) first name, second name and e-mail address of person making complaint; (c) the subject of the complaint; (d) circumstances justifying the complaint.
47. Service Provider shall use their best efforts to consider the complaint within 14 days from the day of its receipt from the Customer. Service Provider shall respond to the complaint by an e-mail sent to the address given in the complaint.
48. Complaints resulting from insufficient knowledge of the Subscription Agreement or legal provisions, complaints submitted not in accordance with the requirements of this Section, as well as complaints with obscene or insulting words, shall not be considered.

## **CONFIDENTIALITY**

49. Any information, data and/or contents of any documents made available by one Party (“Disclosing Party”) to another Party (“Receiving Party”) pursuant to the terms of the Subscription Agreement, which are not disclosed to the public, shall not, without the prior written consent of the Disclosing Party, be disclosed to any person, firm or corporation not being the Party, including, but not limited to affiliates of the Party, for any purpose other than the implementation of the Subscription Agreement. Such information data and/or contents of documents may be disclosed to officers, employees, consultants or subcontractors of the Receiving Party but only to the extent required in each instance for the implementation of the Subscription Agreement.

## **REKLAMÁCIE**

45. Všetky reklamácie týkajúce sa Služieb je nutné odoslať e-mailom s predmetom: „Reklamácia“ do 7 dní od zverejnenia dôvodu reklamácie. Iba reklamácie v poľštine alebo angličtine budú preskúvané.
46. Správne podaná sťažnosť musí obsahovať aspoň tieto údaje: (a) meno Klienta; b) krstné meno, priezvisko a e-mailovú adresu osoby, ktorá reklamáciu podáva; c) predmet reklamácie; d) okolnosti odôvodňujúce reklamáciu.
47. Poskytovateľ služieb vynaloží maximálne úsilie, aby posúdil reklamáciu do 14 dní odo dňa jej prijatia od Klienta. Poskytovateľ služieb odpovie na reklamáciu e-mailom odoslaným na adresu uvedenú v reklamáci.
48. Reklamácie vyplývajúce z nedostatočnej znalosti Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby alebo zákonných ustanovení, reklamácie podané v rozpore s požiadavkami uvedenými v tomto článku, ako aj reklamácie obsahujúce obscénne alebo urážlivé slová nebudú brané do úvahy.

## **DÔVERNOSŤ**

49. Akékoľvek informácie, údaje a/alebo obsah akýchkoľvek dokumentov, ktoré poskytne jedna Zmluvná strana („Zverejňujúca strana“) druhej Zmluvnej strane („Prijímajúca strana“) podľa ustanovení Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby a ktoré nie sú sprístupnené verejnosti, nebudú bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zverejňujúcej strany zverejnené žiadnej osobe, firme alebo spoločnosti, ktorá nie je Zmluvnou stranou, vrátane, ale nie výlučne, pridružených spoločností Zmluvnej strany, na žiadny iný účel ako je plnenie Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby. Takéto údaje a/alebo obsah dokumentov môžu byť sprístupnené úradníkom, zamestnancom, konzultantom alebo subdodávateľom Prijímajúcej strany, ale iba v takom rozsahu, ktorý je nevyhnutný na plnenie Zmluvy o poskytovaní predplatennej služby.

50. The confidentiality obligations shall not apply to any information, data and/or content of documents which: (a) was in the Receiving Party's lawful possession prior to the disclosure; (b) is lawfully disclosed to the Receiving Party by a third party without breaching any duty of confidence; (c) is independently developed by the Receiving Party, which can be shown by written evidence; or (d) is required to be disclosed by law.
51. The confidentiality obligations in this Section of the Subscription Agreement with respect to each disclosed information data, and/or contents of any documents shall continue for three (3) years after the date of initial disclosure of such item and shall survive any earlier termination of the Subscription Agreement.

#### **NOTICES**

52. Unless otherwise specified in the Subscription Agreement, any notice, approval, consent or other communication required or permitted to be sent under the Subscription Agreement shall be in writing and shall be sent by email, addressed as follows:

To Customer: to the Customer's email address last designated in "LEON Account" page in the Account

To Service Provider: to [support@leonsoftware.com](mailto:support@leonsoftware.com).

#### **COOKIES**

53. Cookies are used to store the session ID in which the current state of the application (which user interface elements are currently visible) is stored. Cookies are not used to store any personal data or address data.

50. Povinnosť zachovávať dôvernosť sa nevzťahuje na informácie, údaje a/alebo obsah dokumentov, ktoré: (a) boli pred zverejnením v zákonom vlastníctve Prijímajúcej strany; b) boli zákonne poskytnuté Prijímajúcej strane Treťou stranou bez porušenia akejkoľvek povinnosti zachovávať dôvernosť; c) boli nezávisle získané Prijímajúcou stranou, čo je možné preukázať písomnými dôkazmi; alebo d) musia byť zo zákona zverejnené.
51. Povinnosti zachovávať dôvernosť vyplývajúce z tohto článku Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby, týkajúce sa všetkých poskytnutých údajov a/alebo obsahu akýchkoľvek dokumentov budú účinné tri (3) roky odo dňa poskytnutia prvej takejto položky a zostanú v platnosti aj v prípade skoršieho vypovedania Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby.

#### **OZNÁMENIA**

52. Pokiaľ nie je v Zmluve o poskytovaní predplatenej služby uvedené inak, akékoľvek oznámenie, schválenie, súhlas alebo iná komunikácia, nevyhnutná alebo umožnená na základe Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby, musí byť v písomnej forme a odoslaná e-mailom na adresu:

Klientovi: na poslednú uvedenú e-mailovú adresu Klienta v Účte na stránke „Účet LEON“

Poskytovateľovi služieb: na [support@leonsoftware.com](mailto:support@leonsoftware.com).

#### **COOKIES**

53. Súborny cookies sa používajú na ukladanie ID relácie, v ktorej je uložený aktuálny stav aplikácie (ktoré prvky používateľského rozhrania sú aktuálne viditeľné). Súborny cookie sa nepoužívajú na ukladanie žiadnych osobných údajov ani údajov o adrese.



## **FINAL PROVISIONS**

54. If any provision of the Subscription Agreement is determined to be unenforceable for any reason, then the remaining provisions hereof shall remain unaffected and continue to operate in full force and effect.
55. The Subscription Agreement and any disputes or claims arising out of or in connection with it or its subject matter are governed by and construed by the Polish law.
56. Any disputes arising out of or in any way relating to the Subscription Agreement or its formation or validity shall be subject to the exclusive jurisdiction of Polish courts competent over the seat of Service Provider.
57. The above provisions of this Article also apply to orders or contracts for the provision of additional services ordered by the Client in connection with the Purchased Services.
58. The Contracting Parties may not assign the Contract for the provision of a prepaid service or the rights and obligations arising from this Contract without the consent of the other Contracting Party.
59. The contract for the provision of prepaid service shall enter into force on the day of signature by both parties and shall take effect on the day following the day of its publication in the Central Register of Contracts kept by the Office of the Government of the Slovak Republic.

## **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

54. Ak sa akékoľvek ustanovenie Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby z akéhokoľvek dôvodu považuje za nevynútiteľné, zostávajúce ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú nedotknuté a naďalej v platnosti a účinnosti.
55. Zmluva o poskytovaní predplatenej služby a akékoľvek spory alebo nároky z nej vyplývajúce alebo súvisiace s ňou, alebo zmluvným predmetom sa riadia a vykladajú v súlade s právom Poľskej republiky.
56. Akékoľvek spory vyplývajúce zo Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby, súvisiace s ňou, jej vznikom alebo platnosťou podliehajú výlučnej súdnej právomoci poľských súdov príslušných podľa sídla poskytovateľa.
57. Vyššie uvedené ustanovenia tohto článku sa vzťahujú aj na objednávky alebo zmluvy o poskytovaní dodatočných služieb objednaných Klientom v súvislosti so Zakúpenými službami.
58. Zmluvné strany nemôžu postúpiť Zmluvu o poskytovaní predplatenej služby alebo práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy bez súhlasu druhej Zmluvnej strany.
59. Zmluva o poskytovaní predplatenej služby nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky.

**Service provider / Poskytovateľ služieb**

.....

**Customer / Klient**

.....

## Appendix (A)

### Subject-matter of the processing

#### 1. Categories of data subjects:

- Crew members
- Passenger/transported persons

#### 2. Type of Personal Data:

- a) Normal data
  - name, surname, classification, birth number, number of travel document or OP, categories of persons concerned
- b) Special categories of personal data

## Príloha (A)

### Predmet úpravy

#### 1. Kategórie dotknutých osôb:

- • Členovia posádky
- • Osobné/prepravované osoby

#### 2. Typ osobných údajov:

- a) Normálne údaje
  - • meno, priezvisko, klasifikácia, rodné číslo, číslo cestovného dokladu alebo OP, kategórie dotknutých osôb
- c) Osobitné kategórie osobných údajov

## The Subscription Plan

### Services in Leon:

- Ability to schedule flights, add crew positionings and office duties
- Schedule presentation in different formats: calendar view, table view, timeline view
- Checklist for flight preparation
- Flight watch for flight tracking
- Post flight data collecting and reporting
- Crew duty roster
- Flight Time Limits calculations and monitoring according to Customer's regulations
- Endorsements monitoring for crew members and fleet
- Flight quoting
- Fuel prices import from several fuel brokers
- HIL items
- Customizable user notification system
- Reports
- Documents generation
- Access to ACUKWIK airport database
- Customer Logo on documents
- Integrations with 3rd party systems (Eurocontrol, PPS, RocketRoute, MyHandling, LogTenPro, Mcc LogBook, CAMP, Dlisky, IFS, UvAir)
- Mobile application for crews
- Unlimited number of users

### Other services:

- Online trainings
- Customer support on working days 07:00 23:00 CET time
- Emergency phone: +48 662005366 for use when critical error occurs, available 24/7

## Plán predplatených služieb

### Služby spoločnosti Leon:

- Spôsobilosť plánovať lety, pridávať premiestňovanie posádok, ktoré nevykonávajú služobné povinnosti a kancelárske povinnosti
- Harmonogram letov v rôznych formátoch: v zobrazení kalendára, tabuľky, časovej osi
- Kontrolný zoznam na prípravu letu
- Letová hliadka pre sledovanie letu
- Podávanie správ a zber poletových údajov
- Rozpis služieb posádky
- Výpočty časových limitov letu a monitorovanie na základe predpisov Klienta
- Sledovanie odporúčaní pre členov posádky a flotilu
- Udávanie letov
- Dovoz cien pohonných hmôt od niekoľkých sprostredkovateľov paliva
- položky HIL
- Prispôsobiteľný systém upozornení používateľov
- Správy
- Tvorba dokumentov
- Prístup do databázy letísk ACUKWIK
- Logo Klienta na dokumentoch
- Integrácia so systémami tretích strán (Eurocontrol, PPS, RocketRoute, MyHandling, LogTenPro, Mcc LogBook, CAMP, Dlisky, IFS, UvAir)
- Mobilná aplikácia pre posádky
- Neobmedzený počet používateľov

### Ďalšie Služby:

- Online školenia
- Klientská podpora v pracovné dni od 07:00 do 23:00 SEČ
- Núdzová linka: +48 662005366 v prípade kritickej chyby, k dispozícii 24/7

## The Subscription Fee

The Subscription Fee for seven aircraft is 1260 EUR (excluding VAT).

### Payment schedule

(All amounts below are excluding VAT)

1st invoice issued on 1st October 2021 for the amount of 3780 EUR - it will cover October, November & December 2021;

2nd invoice issued on 31st December 2021 for the amount of 3780 EUR - it will cover January, February & March 2022;

3rd invoice issued on 31st March 2022 for the amount of 3780 EUR - it will cover April, May & June 2022;

4th invoice issued on 30th June 2022 for the amount of 3780 EUR - it will cover July, August & September 2022;

5th invoice issued on 30th September 2022 for the amount of 3780 EUR - it will cover October, November & December 2022;

6th invoice issued on 31st December 2022 for the amount of 3780 EUR - it will cover January, February & March 2023;

7th invoice issued on 31st March 2023 for the amount of 3780 EUR - it will cover April, May & June 2023;

8th invoice issued on 30th June 2023 for the amount of 3780 EUR - it will cover July, August & September 2023;

9th invoice issued on 30th September 2023 for the amount of 3780 EUR - it will cover October, November & December 2023;

10th invoice issued on 31st December 2023 for the amount of 3780 EUR - it will cover January, February & March 2024;

11th invoice issued on 31st March 2024 for the amount of 3780 EUR - it will cover April, May & June 2024;

12th invoice issued on 30th June 2024 for the amount of 3780 EUR - it will cover July, August & September 2024;

## Poplatok za predplatené služby

Poplatok za predplatené služby pre sedem lietadiel je 1260 EUR (bez DPH).

### Harmonogram platieb

(Všetky nižšie uvedené sumy sú bez DPH)

1. faktúra vystavená 1. októbra 2021 v sume 3780 EUR - pokrýva október, november a december 2021;

2. faktúra vystavená 31. decembra 2021 v sume 3780 EUR - pokrýva január, február a marec 2022;

3. faktúra vystavená 31. marca 2022 v sume 3780 EUR - pokrýva apríl, máj a jún 2022;

4. faktúra vystavená 30. júna 2022 v sume 3780 EUR - pokrýva júl, august a september 2022;

5. faktúra vystavená 30. septembra 2022 v sume 3780 EUR - pokrýva október, november a december 2022;

6. faktúra vystavená 31. decembra 2022 v sume 3780 EUR - pokrýva január, február a marec 2023;

7. faktúra vystavená 31. marca 2023 v sume 3780 EUR - pokrýva apríl, máj a jún 2023;

8. faktúra vystavená 30. júna 2023 v sume 3780 EUR - pokrýva júl, august a september 2023;

9. faktúra vystavená 30. septembra 2023 v sume 3780 EUR - pokrýva október, november a december 2023;

10. faktúra vystavená 31. decembra 2023 v sume 3780 EUR - pokrýva január, február a marec 2024;

11. faktúra vystavená 31. marca 2024 v sume 3780 EUR - pokrýva apríl, máj a jún 2024;

12. faktúra vystavená 30. júna 2024 v sume 3780 EUR - pokrýva júl, august a september 2024;

13th invoice issued on 30th September 2024 for the amount of 3780 EUR - it will cover October, November & December 2024;

14th invoice issued on 31st December 2024 for the amount of 3780 EUR - it will cover January, February & March 2025;

15th invoice issued on 31st March 2025 for the amount of 3780 EUR - it will cover April, May & June 2025;

16th invoice issued on 30th June 2025 for the amount of 3780 EUR - it will cover July, August & September 2025.

13. faktúra vystavená 30. septembra 2024 v sume 3780 EUR - pokrýva október, november a december 2024;

14. faktúra vystavená 31. decembra 2024 v sume 3780 EUR - pokrýva január, február a marec 2025;

15. faktúra vystavená 31. marca 2025 v sume 3780 EUR - pokrýva apríl, máj a jún 2025;

16. faktúra vystavená 30. júna 2025 v sume 3780 EUR - pokrýva júl, august a september 2025.

**Service provider / Poskytovateľ služieb**

**Customer / Klient**

.....

.....



## Annex No. 2 to the Subscription Agreement

### Data Processing Agreement

(hereinafter defined as the „Agreement”)

Concluded between the Customer (hereinafter defined as the „Controller”) and the Service Provider (hereinafter defined as the „Processor”), hereinafter jointly referred to as the Parties.

The Processor - under the binding Subscription Agreement and the Terms of Service - provides services to the Controller, what results in a necessity of processing personal data. In order to fulfil obligations resulting from the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation; hereinafter defined as the „GDPR”) the Parties decided as follows:

1. **SUBJECT OF THE AGREEMENT.** In order to fulfil the obligations resulting from the provisions of the GDPR, the Controller entrusts to the Processor processing of personal data with regard to execute the Subscription Agreement. The entrusted data embrace Customer’s data, that are included within the Appendix (A). The data processing agreement is concluded for the duration of the Subscription Agreement and has constant character. The entrusted data will be processed within the computer system.
2. **STATEMENTS.** The Controller states that entrusted personal data were collected in accordance with the provisions of applicable law, especially with the GDPR.

The Processor states that:

- a) is familiar with the GDPR regulations and commits to process the entrusted personal data in accordance with the GDPR and within the scope and aim necessary to execute the Subscription Agreement;

## Príloha č. 2 k Zmluve o poskytovaní predplatenj služby

### Dohoda o spracovaní osobných údajov

(ďalej len „Dohoda“)

Uzavretá medzi Klientom (ďalej len „Prevádzkovateľ“) a Poskytovateľom služieb (ďalej len „Sprostredkovateľ“), ďalej spolu len Zmluvné strany.

Sprostredkovateľ - v súlade so Zmluvou o poskytovaní predplatenj služby, ktorá je pre Zmluvné strany záväznou a Podmienkami používania - poskytuje Služby Prevádzkovateľovi, z čoho vyplýva nutnosť spracovania osobných údajov. S cieľom splnenia požiadaviek vyplývajúcich z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov; ďalej len „GDPR“) sa Zmluvné strany dohodli na nasledovnom:

1. **PREDMET DOHODY.** S cieľom splnenia povinností vyplývajúcich z ustanovení GDPR, Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov za účelom plnenia Zmluvy o poskytovaní predplatenj služby. Zverené údaje obsahujú údaje zákazníka, ktoré sú zahrnuté v dodatku (A). Dohoda o spracúvaní osobných údajov sa uzatvára na dobu trvania Zmluvy o poskytovaní predplatenj služby a má konštantný charakter. Zverené údaje budú spracúvané počítačovým systémom.
2. **VYHLÁSENIA.** Prevádzkovateľ prehlasuje, že zverené osobné údaje boli získané v súlade s ustanoveniami platných zákonov, najmä s GDPR.

Sprostredkovateľ prehlasuje, že:

- a) je oboznámený s predpismi GDPR a zaväzuje sa spracúvať zverené osobné údaje v súlade s GDPR a v rozsahu a za účelom nevyhnutným na plnenie Zmluvy o poskytovaní predplatenj služby;

b) Ensures sufficient guarantees to implement appropriate technical and organizational measures in order to meet GDPR requirements and protect rights of data subjects.

### 3. PARTIES' OBLIGATIONS.

1. The Processor shall ensure that it provides sufficient guarantees to implement the appropriate technical and organizational measures to ensure that the processing complies with the GDPR requirements and protects the rights of the data subjects.

2. The Processor is obliged:

1) process Personal data in a manner consistent with the GDPR, other generally applicable regulations, the Agreement and instructions issued by the Trustor,

2) process Personal data only for the documented command of the Trustor, which also applies to the transfer of Personal data to a third country or international organization, unless such obligation results from generally applicable provisions of law. In such a case, the Processor informs the Trustor of the legal obligation to process Personal data before processing it, unless generally applicable provisions prohibit such information due to important public interest,

3) allow Personal data to be processed only by persons authorized to do so,

4) allow Personal data to be processed only by persons who have committed themselves to confidentiality or are subject to an appropriate statutory obligation of confidentiality.

5) ensure that every person acting under the authority of the Processor and having access to Personal data will process them only at the request of the Trustor, unless required by provisions of EU or Polish law,

6) implement all technical and organizational measures required in accordance with Article 32 of the GDPR,

7) abide by the terms and conditions of using the services of the entity to which it entrusts the processing of personal data referred to in paragraph 7-11 below,

b) poskytuje dostatočnú záruku na implementáciu vhodných technických a organizačných opatrení s cieľom splniť požiadavky GDPR a chrániť práva dotknutých osôb.

### 3. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN.

1. Spracovateľ zabezpečí, aby poskytoval dostatočné záruky na implementáciu vhodných technických a organizačných opatrení na zaistenie súladu spracovania s požiadavkami GDPR a ochrany práv dotknutých osôb.

2. Spracovateľ je povinný:

1) spracúvať osobné údaje spôsobom, ktorý je v súlade s GDPR, inými všeobecne platnými predpismi, zmluvou a pokynmi vydanými správcom,

2) spracúvať osobné údaje iba na dokumentovaný príkaz správcu, ktorý sa vzťahuje aj na prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, pokiaľ takáto povinnosť nevyplýva zo všeobecne platných ustanovení zákona. V takom prípade spracovateľ informuje správcu o zákonnej povinnosti spracúvať osobné údaje pred ich spracovaním, pokiaľ všeobecne platné ustanovenia nezakazujú takéto informácie z dôvodu dôležitého verejného záujmu,

3) umožniť spracúvanie osobných údajov iba osobám na to oprávneným,

4) umožniť spracúvanie osobných údajov iba osobám, ktoré sa zaviazali zachovávať dôvernosc alebo na ktoré sa vzťahuje primeraná zákonná povinnosť dôvernosti.

5) zabezpečiť, aby každá osoba, ktorá koná pod dohľadom spracovateľa a má prístup k osobným údajom, ich spracovala iba na žiadosť správcu, pokiaľ to nevyžadujú ustanovenia práva EÚ alebo Poľska,

6) implementovať všetky technické a organizačné opatrenia požadované v súlade s článkom 32 GDPR,

7) dodržiavať podmienky používania služieb subjektu, ktorému zverí spracovanie osobných údajov uvedeného v odsekoch 7-11 nižšie,

8) if necessary and at the request of the Trustor help the Trustor with the appropriate time and form, through appropriate technical and organizational measures, to fulfill the obligation to respond to the data subjects' demands to exercise their rights set out in Chapter III of the GDPR,

9) immediately, but no later than within 2 Working days, inform the Trustor that the data subject has sent the correspondence to the Processor containing a request to exercise the rights of the person specified in Chapter III of the GDPR, and make the content of the correspondence available; The Processor is not entitled to provide any information to the data subject in connection with the submitted request,

10) if necessary and at the request of the Trustor help the Trustor with the obligations specified in Article 32-36 of the GDPR, including applying measures to address Personal data breach and, where appropriate, measures to minimize their potential negative effects,

11) make available to the Trustor at his request all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set out in the provisions of the RODO, other generally applicable provisions and in the Agreement.

3. After finding the Personal data breach, the Processor shall, without undue delay, however not later than within 24 hours after the finding the Personal data breach, report it to the Trustor. The notification is made to the e-mail address of the Trustor, using the template constituting Annexe No. 3 to the Agreement.

1) If information in the Notification referred to in paragraph 3 above is impossible to provide at the same time, the Processor is obliged to provide it successively without undue delay.

2) The processor shall document any Personal data breach, including circumstances of the Personal data breach, its consequences and taken corrective actions.

3) The Processor is not authorized to disclose information about the Personal data breach to any other entities, in particular to the Personal data subjects or to the supervisory body.

8) v prípade potreby a na žiadosť správcu pomôcť správcovi vo vhodnom čase a forme, prostredníctvom vhodných technických a organizačných opatrení, splniť povinnosť reagovať na požiadavky dotknutých osôb na uplatnenie ich práv stanovené v kapitole III GDPR,

9) ihneď, najneskôr však do 2 pracovných dní, informovať správcu, že dotknutá osoba zaslala korešpondenciu spracovateľovi obsahujúcu žiadosť o uplatnenie práv osoby uvedenej v kapitole III GDPR, a urobiť obsah dostupná korešpondencia; Spracovateľ nie je oprávnený poskytnúť dotknutej osobe akékoľvek informácie v súvislosti s podanou žiadosťou,

10) v prípade potreby a na žiadosť správcu pomôcť správcovi s plnením povinností uvedených v článkoch 32-36 GDPR vrátane uplatňovania opatrení na riešenie narušenia ochrany osobných údajov a prípadne opatrení na minimalizáciu ich potenciálnych negatívnych účinkov,

11) sprístupniť správcovi na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na preukázanie súladu s povinnosťami stanovenými v ustanoveniach RODO, iných všeobecne platných ustanoveniach a v dohode.

3. Po zistení porušenia ochrany osobných údajov spracovateľ bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 24 hodín od zistenia porušenia ochrany osobných údajov, oznámi to správcovi. Oznámenie sa podáva na e-mailovú adresu správcu, a to podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 3 k dohode.

1) Ak nie je možné súčasne poskytnúť informácie v Oznámení uvedenom v odseku 3 vyššie, je Spracovateľ povinný ich poskytnúť postupne bez zbytočného odkladu.

2) Spracovateľ zdokumentuje akékoľvek porušenie ochrany osobných údajov vrátane okolností porušenia ochrany osobných údajov, jeho dôsledkov a prijatých nápravných opatrení.

3) Spracovateľ nie je oprávnený poskytovať informácie o porušení ochrany osobných údajov žiadnym iným subjektom, najmä subjektom osobných údajov alebo dozornému orgánu.

4) The processor may only use the services of such further Processor that provide sufficient assurance of implementation of appropriate technical and organizational measures to ensure that the processing complies with the GDPR requirements and protects the rights of the data subjects.

5) The Processor is entitled to make a Sub-entrusting for the entities indicated in Annexe No. 4 to the Agreement.

6) The Processor shall inform the Trustor of any intended changes regarding the addition or replacement of entities indicated in Annexe No. 4 not later than within 21 days prior to their introduction, and the Trustor within this period may object to such changes, in which it explains the grounds for failure to accept the new entity. The objection means there is no consent to the addition or replacement of such entity. In this case, the Parties have the right to terminate the Agreement and the Cooperation with immediate effect.

7) In the event that the Processor intends to sub-entrust to an entity from a third country, it must prior obtain detailed written consent of the Trustor.

8) If the Processor, on behalf of the Trustor and in order to perform specific processing activities, intends to make a sub-entrust, then the Processor ensures that the further Processor fulfil the same obligations to protect the Personal data that were imposed on the Processor in the Agreement.

4. **SUBENTRUSTMENT.** The Controller expresses the general written authorisation on using by the Processor further processors (hereinafter defined as the „Subprocessors“). The processor shall inform the Controller of any intended changes concerning the addition or replacement of other processors, thereby giving the Controller the opportunity to object to such changes. In the case of an objection expressed by the Controller, the Processor shall immediately stop and shall no longer use that Subprocessor to process personal data on behalf of the Controller.

4) Spracovateľ môže využívať iba služby tohto ďalšieho Spracovateľa, ktoré poskytujú dostatočnú istotu implementácie vhodných technických a organizačných opatrení, aby sa zabezpečilo, že spracovanie je v súlade s požiadavkami GDPR a chráni práva dotknutých osôb.

5) Spracovateľ je oprávnený vykonať sub-poverenie pre subjekty uvedené v prílohe č. 4 k zmluve.

6) Spracovateľ bude informovať správcu o všetkých zamýšľaných zmenách týkajúcich sa pridania alebo nahradenia subjektov uvedených v prílohe č. 4 najneskôr do 21 dní pred ich zavedením a správca v tejto lehote môže namietat' voči takým zmenám, v ktorých vysvetľuje dôvody neprijatia nového subjektu. Námietka znamená, že neexistuje súhlas s pridaním alebo nahradením takéhoto subjektu. V takom prípade majú zmluvné strany právo okamžite ukončiť zmluvu a spoluprácu.

7) V prípade, že má spracovateľ v úmysle poveriť subjektom z tretej krajiny, musí vopred získať podrobný písomný súhlas správcu.

8h) Ak má spracovateľ v mene správcu a za účelom vykonávania konkrétnych činností spracovania v úmysle urobiť poverenie, potom sprostredkovateľ zabezpečí, aby ďalší spracovateľ splnil rovnaké povinnosti na ochranu osobných údajov, ktoré boli uložené Spracovateľ v Dohode.

4. **ZVERENIE SPRACÚVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV.** Prevádzkovateľ vyjadruje všeobecné písomné oprávnenie na využitie ďalších sub-sprostredkovateľov Sprostredkovateľa (ďalej len „Sub-sprostredkovatelia“). Sprostredkovateľ informuje Prevádzkovateľa o zamýšľaných zmenách týkajúcich sa pridania alebo výmeny ďalších sprostredkovateľov, čím poskytne Prevádzkovateľovi možnosť namietat' voči takýmto zmenám. V prípade, ak Prevádzkovateľ vyjadrí námietky, Sprostredkovateľ okamžite pozastaví činnosť a prestane využívať namietaného sub-sprostredkovateľa na spracúvanie osobných údajov v mene Prevádzkovateľa.

5. Where the Processor engages a Subprocessor for carrying out specific processing activities on behalf of the Controller, the same data protection obligations as set out in the Agreement shall be imposed by the Processor on the Subprocessor, in particular to provide sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a manner that the processing will meet the requirements of the GDPR. Where the Subprocessor fails to fulfil its data protection obligations, the Processor shall remain fully liable to the Controller for the performance of that Subprocessor's obligations.
6. **PERSONAL DATA BREACHES.** The Processor shall notify the Controller, via e-mail notification, without undue delay, but by no later than within 48 hours, after becoming aware of a personal data breach. The Processor shall implement the measures to minimize potential negative effects of the personal data breach and provide any information which the Controller may reasonably require in order to notify the personal data breach to competent authorities and affected data subjects.
7. **DATA TRANSFER.** The Controller may only process, or permit the processing, of personal data outside the EEA in accordance with the Controller's documented instructions and under the following conditions:
  - a) The Processor is processing or transferring the personal data in or to a territory which is subject to a valid and effective decision issued by the European Commission (that is, an adequacy decision on the basis of Article 45 of the GDPR);  
or
  - b) The Processor ensures that appropriate safeguards are in place to ensure an adequate level of protection with respect to the rights of data subjects as required by Article 46 of the GDPR.
5. V prípade, ak Sprostredkovateľ zverí vykonávanie konkrétnych činností spracúvania v mene Prevádzkovateľa Sub-sprostredkovateľovi, rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú stanovené v Dohode, ukladá Sprostredkovateľ Sub-sprostredkovateľovi, a to najmä s cieľom poskytnutia dostatočných záruk na implementáciu vhodných technických a organizačných opatrení takým spôsobom, aby spracovanie zodpovedalo požiadavkám GDPR. V prípade, že si Sub-sprostredkovateľ neplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, Sprostredkovateľ plne zodpovedá Prevádzkovateľovi za plnenie povinností tohto Sub-sprostredkovateľa.
6. **PORUŠENIE OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV.** Sprostredkovateľ bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 48 hodín od momentu, keď zistí porušenie ochrany osobných údajov, informuje Prevádzkovateľa e-mailom. Sprostredkovateľ zavedie opatrenia na minimalizáciu potenciálnych negatívnych následkov porušenia ochrany osobných údajov a poskytne všetky informácie, ktoré môže Prevádzkovateľ odôvodnene požadovať na oznámenie porušenia ochrany osobných údajov príslušným orgánom a dotknutým osobám.
7. **PRENOS ÚDAJOV.** Prevádzkovateľ môže spracúvať alebo povoliť spracúvanie osobných údajov mimo EHP iba v súlade s doloženými pokynmi Prevádzkovateľa a za nasledujúcich podmienok:
  - a) Sprostredkovateľ spracúva alebo prenáša osobné údaje na alebo z územia, na ktoré sa vzťahuje platné a účinné rozhodnutie vydané Európskou komisiou (t.j. rozhodnutie o primeranosti na základe článku 45 GDPR);  
alebo
  - b) Sprostredkovateľ zaistí zavedenie primeraných záruk na zaistenie adekvátnej úrovne ochrany práv dotknutých osôb, ako to vyžaduje článok 46 GDPR.



Where personal data originating in the EEA are processed by the Processor outside the European Economic Area and in a territory that has not been designated by the European Commission in the framework of an adequacy decision on the basis of Article 45 of the GDPR, then such processing shall be subject to the standard contractual clauses.

**8. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT.**

Unless the Terms of Service stipulate otherwise, the Data processing agreement has been concluded for the duration of the Subscription Agreement. For the avoidance of doubt, expiry or termination of the Subscription Agreement shall automatically result in the termination of the Data processing agreement (in which case the Processor shall immediately fulfil its obligations under Clause 3(g)). However the Data processing agreement shall not expire before fulfilment of the all obligations of the Processor which arise out of the provisions of the Subscription Agreement and which require processing of personal data by the Processor.

**9. RESPONSIBILITY.**

- 1) Each Party shall be responsible, to the exclusion of the other Party, for any damages (whether material or non-material) which it causes as a result of or in connection with its processing under this Agreement. In particular, the Processor shall be exclusively responsible and liable for any damages caused by processing where the Processor has acted contrary to the Controller's instructions or where the Processor is otherwise responsible for the event giving rise to the damage.
- 2) A Party shall be exempt from liability under Clause 9 (1) above if it is shown that the same Party was not responsible for the event giving rise to the damage. For avoidance of doubt, where damage arises as a result of or in connection with the Processor having acted contrary to the Controller's instructions, the Processor shall be deemed to be responsible for the event giving rise to the damage.

Ak osobné údaje s pôvodom v EHP spracúva Sprostredkovateľ mimo Európskeho hospodárskeho priestoru a na území, ktoré nebolo určené Európskou komisiou v rámci rozhodnutia o primeranosti na základe článku 45 GDPR, potom takéto spracúvanie podlieha štandardným zmluvným doložkám.

**8. TRVANIE A UKONČENIE DOHODY.**

Pokiaľ Podmienky používania neustanovujú inak, Dohoda o spracúvaní osobných údajov sa uzatvára na dobu trvania Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby. V snahe predísť nejasnostiam, uplynutie alebo ukončenie Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby bude mať automaticky za následok ukončenie Dohody o spracúvaní údajov (v takom prípade si Sprostredkovateľ bezodkladne splní svoje povinnosti podľa článku 3 písm. g). Dohoda o spracovaní osobných údajov však zanikne až po splnení všetkých povinností Sprostredkovateľa, ktoré vyplývajú z ustanovení Zmluvy o poskytovaní predplatenej služby a ktoré vyžadujú spracúvanie osobných údajov Sprostredkovateľom.

**9. ZODPOVEDNOSŤ.**

- 1) Každá Zmluvná strana, s výnimkou druhej Zmluvnej strany, zodpovedá za všetky škody (materiálne alebo nemateriálne), ktoré spôsobí v dôsledku alebo v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa tejto Dohody. Predovšetkým Sprostredkovateľ je výlučne zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené spracovaním osobných údajov, ak Sprostredkovateľ postupoval v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa, alebo ak je Sprostredkovateľ inak zodpovedný za udalosť, ktorá spôsobila škodu.
- 2) Zmluvná strana je zbavená zodpovednosti podľa článku 9 ods. 1, ak sa preukáže, že táto Zmluvná strana nebola zodpovedná za udalosť, ktorá spôsobila škodu. V snahe predísť pochybnostiam, v prípade, že dôjde k poškodeniu v dôsledku alebo v súvislosti s tým, že Sprostredkovateľ konal v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa, Sprostredkovateľ sa považuje za zodpovedného za udalosť, ktorá škodu spôsobila.

3) If one Party has paid full compensation for the damage suffered, then it shall be entitled to claim back from the other Party that part of the compensation which corresponds to that other Party's own part of the responsibility for the damage suffered.

10. **FINAL PROVISIONS.** The Data processing agreement and any disputes or claims arising out of or in connection with its provisions or its subject matter are governed by, and construed in accordance with, the Polish law. Any dispute or claim arising out of or in any way relating to the Data processing agreement or its formation or validity shall be subject to the exclusive jurisdiction of Polish courts competent over the registered office of the Processor. The words and phrases used in this Data processing agreement shall be construed in accordance with the definitions contained in the Terms of Service.

3) Ak jedna zo Zmluvných strán zaplatí plnú náhradu vzniknutej škody, je oprávnená požadovať od druhej Zmluvnej strany vrátenie tej časti náhrady, ktorá zodpovedá miere zodpovednosti druhej Zmluvnej strany za vzniknutú škodu.

10. **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.** Dohoda o spracúvaní osobných údajov a akékoľvek spory alebo nároky vyplývajúce z nej alebo v súvislosti s jej ustanoveniami alebo predmetom sú upravené a vykladané v súlade s právom Poľskej republiky. Akýkoľvek spor alebo nárok vyplývajúci zo Zmluvy o spracúvaní osobných údajov alebo súvisiaci s jej vznikom alebo platnosťou podlieha výlučnej súdnej právomoci poľských súdov príslušných podľa sídla poskytovateľa. Slová a frázy použité v tejto Zmluve o spracúvaní údajov sa vykladajú v súlade s definíciami uvedenými v Podmienkach používania.

**Annex No. 3**  
**Application template: Personal data breach of personal data protection**

<b>Reporting the Personal data breach nr .....</b>	
Date of filing: .....	
Character of the Personal data breach	
• Date of the Personal data breach	
• Duration of the Personal data breach	
• Place of the Personal data breach	
• Date of finding the Personal data breach	
• Place of finding the Personal data breach	
• The categories of data subjects affected by the Personal data breach	
• The approximate number of data subjects affected by the Personal data breach	
• Categories of personal data affected by the Personal data breach	
• The approximate number of entries of personal data affected by the Personal data breach	
Description of the possible consequences of the Personal data breach	
Description of the measures taken or proposed by the Processor to address the Personal data breach including, where appropriate, measures to minimize its potential adverse effects	
Does the information provided constitute all information that relates to Personal data breach?	

Príloha č. 3

Šablóna aplikácie: Porušenie ochrany osobných údajov pri ochrane osobných údajov

Hlásenie porušenia ochrany osobných údajov č. ....	
Dátum vyplnenia: .....	
Charakter porušenia ochrany osobných údajov	
• Dátum porušenia ochrany osobných údajov	
• Trvanie porušenia ochrany osobných údajov	
• Miesto porušenia ochrany osobných údajov	
• Dátum zistenia porušenia ochrany osobných údajov	
• Miesto zistenia porušenia ochrany osobných údajov	
• Kategórie dotknutých osôb, ktorých sa porušenie ochrany osobných údajov týka	
• Približný počet dotknutých osôb, ktorých sa porušenie ochrany osobných údajov týka	
• Kategórie osobných údajov, ktorých sa porušenie ochrany osobných údajov týka	
• Približný počet záznamov do osobných údajov, ktorých sa porušenie ochrany osobných údajov týka	
Popis možných dôsledkov porušenia ochrany osobných údajov	
Opis opatrení prijatých alebo navrhovaných Spracovateľom na riešenie porušenia ochrany osobných údajov vrátane, kde je to vhodné, opatrení na minimalizáciu jeho potenciálnych nepriaznivých účinkov	
Predstavujú poskytnuté informácie všetky informácie, ktoré sa týkajú porušenia ochrany osobných údajov?	

**Annex No. 4**

**List of entities to which the Processor sub-entrusts the processing of Personal data**

**/**

**Príloha č. 4**

**Zoznam subjektov, ktorým spracovateľ zveruje spracovanie osobných údajov**

<b>No.</b>	<b>Name of the entity / Názov subjektu</b>	<b>Seat and address of the entity / Sídlo a adresa subjektu</b>
<b>1.</b>		
<b>2.</b>		
<b>3.</b>		
<b>4.</b>		
<b>5.</b>		
<b>6.</b>		